

Vianney Placide OYONO

(+237) 697 39 20 25/674 76 48 99 • vianneyplacide@gmail.com

PROFILE STATEMENT

- ❖ 08 years experienced professional freelance translator from English/German into French.
- ❖ **Languages:** English (professional proficiency), German (professional proficiency) and French (native language).
- ❖ **Areas of expertise:** Marketing, Human Resources, Education, International Org/Dev/Coop, IT, e-Commerce.
- ❖ **Services:** MT post-editing, Subtitling, proofreading, Transcription, Transcreation, Software localization, Checking/editing, (a minimum of 2,500 words per day).
- ❖ **Software:** SDL Trados Studio 2022 (and any other version), Memsources, Wordfast PRO, MemoQ, SmartCat, XTM, Windows Operating System, and Microsoft Office

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Freelance Translator

October 2015 – To date

Protranslating (BIG), Translation Back Office (TBO), Lengoo, BG Communications, Active Translators, DA Language, Translation Bureau Canada, OneForma, Compass languages, etc. and multiple direct end clients.

- ❖ Provided translation, editing, proofreading, post-editing, and other linguistic services from English/German into French for **over 3 million words**
- ❖ Completed linguistic services for a variety of products such as organizational reports, product descriptions, school brochures, press releases, E-learning courses on HR, IT product descriptions, marketing flyers, pharmacy product descriptions, documents related to the e-commerce, business fields, certificates, general texts, among others.
- ❖ Clients included OBI, GAP, ADP, Giant Tiger, Bionime, EDC, Dentalcorp, ServiceNow, The Harris products, Electrolux Canada, Master Lock, Aetna Better Health, Nanoleaf, Schneider Electric, Valeo Pharma, Hershey Canada, Hunter Douglas among others.

Freelance Transcriber

March 2020 – To date

TranscribeMe, Hiventy France, CCJK (+ 2,000 minutes)

- ❖ Transcribed video and audio files
- ❖ Subtitled video files for documentaries, television series, and other formats

Consultant Translator

July 2020 – To date

Cameroonian Ministry of Labour and Social Security

- ❖ Translated documents from English to French and French to English for the ministry including speeches, annual project reports, collective agreements, terms of reference, press information, the statistical yearbook of the labour and social security sub sector, and others. **(500,000+ words)**

EDUCATION

University of Buea (Cameroon), Advanced School of Translators and Interpreters (ASTI).
Master of Arts in Translation

University of Maroua (Cameroon), Higher Teacher's Training College.
Secondary and High School Teacher's Diploma (Option: German)

SKILLS

- ❖ Detail-oriented, open-minded and hardworking, flexible, able to work independently, team worker, and works in a timely manner
- ❖ Competent in terminological research (use of online data bases, specialized dictionaries and glossaries, and others).

REFERENCES

- ❖ Mr. Eteme Parfait Marius, Senior Translator, Editor, Head of the Translation Unit of the Ministry of Trade (Cameroon). E-mail: pareteme@yahoo.fr Tél: (+237) 699 61 94 79
- ❖ Mr. Bella, Senior Translator, Editor, Head of the Translation Unit of the Ministry of Labour and Social Security (Cameroon). E-mail: cvinybela@yahoo.fr Tél: (+237) 69636679

Proz: <https://www.proz.com/profile/2897614>

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/Vianney-placide-oyono-652172116>